

Original Arrangements in Hawaiian *from* Mondoy Music

MMai12.1 \$1.50

Maliana Maika'i

An original arrangement (mele hula) by Robert M. Mondoy of
Maliana Maika'i ["Excellent Marianne"] by Puakea Nogelmeier



©2012 Mondoy Music 1555 Pōhaku St. Apt. B-104 Honolulu HI 96817 (808) 845-8405. All rights reserved.
Used with permission. Mahalo for calling before photocopying. Cover graphics: Click Hawaiian® Art
©1996-2001 Varez/Coconut Info. www.coconutinfo.com. Go listen to this music :
www.mondoymusic.com

Maliana Maika'i

Mele hula : "Excellent Marianne"



No ka hikina mai 'o Maliana aloha
Pane 'ia ka ualo o ka lāhui
He hu'i mā'e'ele i ka iwi hilo
Hilia i ka ma'i ho'oka'awāle

From the East came beloved Marianne
Answering the plea of the people
Painfully chilled to the very core
Smitten by the separating sickness

Kū a'e Maliana ka'alokuloku
I pouhana pa'a, ho'omalumālu
Māluhia 'o luna 'o lalo āla
Δpo 'ia māila i ke 'āpona aloha

Mother Marianne took her place, intrepid
A steadfast pillar granting shelter to all
Protection and respite for high-born and low
All were brought into her loving embrace

Pāhola ke aloha i kai o Kaiwi
Wilia māila ka lei ho'oheno
Nohea nā pua o Kalaupapa
Pāpahi i ka makuahine pōmaikā'i

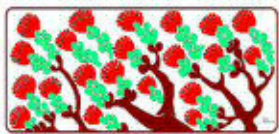
Compassion crossed the Kaiwi Channel
Assembling all into a cherished lei
Beautiful were Kalaupapa's many blossoms
A garland of glory for a blessed mother

Kanāho Hawai'i kau i ka hano
I ka hana aloha a Maliana Maikā'i
He la'ana kūmau no ke ao ākea
Ka luhina aloha i ka lāhui kanāka

Hawai'i celebrates the renewal and healing
From the loving labors of Saintly Marianne
An everlasting example for all the world
Loving dedication to the human race

He inoa no hemolele Maliana

(underlined syllables are downbeats when singing as traditional mele oli, provided by Puakea Nogelmeier)



Maliana Maika'i

Lira 298a

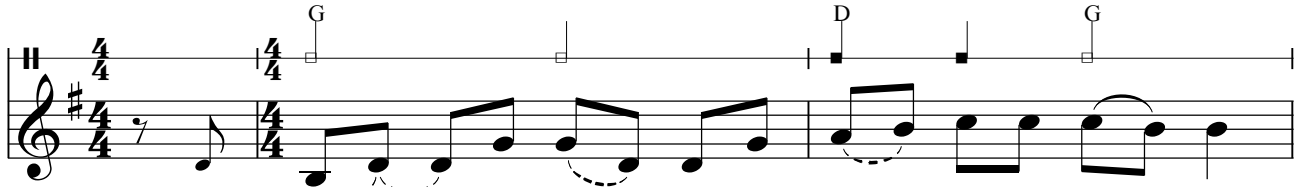
Hua 'ōlelo (text) : Puakea Nogelmeier, 2012

"Excellent Marianne"; Version 1 (mele hula)

Leo (tune): Robert M. Mondoy, 2012

(Chords are for practice only)

Haw'n Perc.



1. No ka hi - ki - na mai 'o Ma - li - a - na a - lo - ha
2. Kū a - 'e Ma - li - a - na ka - 'a - lo - ku - lo - ku
3. Pā - ho - la ke a - lo - ha i kai o Ka - i - wi
4. Ka - nā - ho Ha - wai - 'i kau i ka ha - no

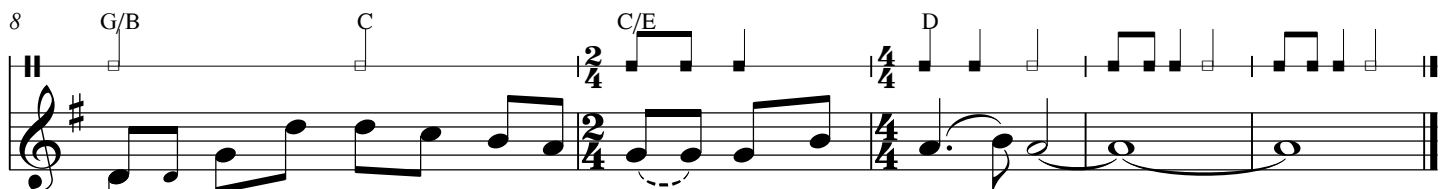


Pa - ne 'i - a ka u - a - lo o ka lā - hu - i
I po - u - ha - na pa - 'a, ho - 'o - ma - lu - ma - lu
Wi - li - a mai - la ka lei ho - 'o - he - no
I ka ha - na a lo - ha a Ma - li - a - na Ma - i - ka - 'i

(deletable measure)



He hu - 'i mā - 'e - 'e - le i ka i - wi hi - lo
Ma - lu - hi - a 'o lu - na 'o la - lo a - la
No - he - a nā pu - a o Ka - la - u - pa - pa
He la - 'a - na kū - mau no ke ao ā - ke - a



Hi - li - a i ka ma - 'i ho - 'o - ka - 'a - wa - le
A - po 'i - a mai - la i ke 'ā - po - na a - lo - ha
Pā - pa - hi i ka ma - ku - a - hi - ne pō - mai - ka - 'i
Ka lu - hi - na a - lo - ha i ka lā - hui ka - na - ka

He inoa no Hemolele Maliana

No ka hikina mai 'o Maliana aloha
Pane 'ia ka ualo o ka lāhui
He hu'i mā'e'ele i ka iwi hilo
Hilia i ka ma'i ho'oka'awale

Kū a'e Maliana ka'alokuloku
I pouhana pa'a, ho'omalumalu
Maluhia 'o luna 'o lalo ala
Apo 'ia maila i ke apona aloha

Pāhola ke aloha i kai o Kaiwi
Wilia maila ka lei ho'oheno
Nohea nā pua o Kalaupapa
Pāpahi i ka makuahine pōmaika'i

Kanāho Hawai'i kau i ka hano
I ka hana aloha a Maliana Maika'i
He la'ana kūmau no ke ao ākea
Ka luhina aloha i ka lāhui kanaka
He inoa no hemolele Maliana

From the East came beloved Marianne
Answering the plea of the people
Painfully chilled to the very core
Smitten by the separating sickness

Mother Marianne took her place, intrepid
A steadfast pillar granting shelter to all
Protection and respite for high-born and low
All were brought into her loving embrace

Compassion crossed the Kaiwi Channel
Assembling all into a cherished lei
Beautiful were Kalaupapa's many blossoms
A garland of glory for a blessed mother

Hawai'i celebrates the renewal and healing
From the loving labors of Saintly Marianne
An everlasting example for all the world
Loving dedication to the human race

Text: ©2012 Puakea Nogelmeier, Tune: Robert M. Mondoy



Maliana Maika'i

Lira 298b

MALIANA MAIKA'I [AUANA]



1. No ka hi - ki - na mai 'o Ma - li - a - na a -
 2. Kū a - 'e Ma - li - a - na ka - 'a - lo - ku -
 3. Pā - ho - la ke a - lo - ha i ka - i o Ka -
 4. Ka - nā - ho Hā - wai - 'i ka - u i ka



lo - ha Pa - ne 'i - a ka u - a - lo o ka lā - hu - i
 lo - ku I pou ha - na pa - 'a, ho - 'o - ma - lu - ma - lu
 i - wi Wi - li - a mai - la ka le - i ho - 'o - he - no
 ha - no I ka ha - na a - lo - ha a Ma - li - a - na Mai - ka - 'i



He hu - 'i mā - 'e - 'e - le i ka i - wi
 Ma - lu - hi - a 'o lu - na 'o la - lo
 No - he - a nā pu - a o Ka - la - u -
 He la - 'a - na kū - mau no ke ao ā -



hi - lo Hi - li - a i ka ma - 'i hō - o - ka - 'a -
 a - la A - po 'i - a mai - la i ke a - po - na a -
 pa - pa Pā - pa - hi i ka ma - ku - a - hi - ne pō - mai -
 ke - a Ka lu - hi - na a - lo - ha i ka lā - hui ka -



wa - le
 lo - ha
 ka - 'i
 na - ka